

# T. C. Resmi Gazete

Başbakanlık Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır <sup>1</sup>		
Kuruluşu : 7 Ekim 1920	16 Ocak 1993 CUMARTESİ	Sayı : 21467

## YASAMA BÖLÜMÜ

### TBMM Kararları

(10/6) Esas Numaralı Meclis Araştırması Komisyonunun Görev Süresinin Uzatılmasına İlişkin

Karar No. : 208

Karar Tarihi : 13.1.1993

Ülkemizin halen sahip olduğu çevre değerlerini korumak, çevre sorunlarının sebep ve sonuçları ile bu konuda alınması gerekli tedbirleri tespit etmek amacıyla kurulan Meclis Araştırması Komisyonunun görev süresinin 17.1.1993 tarihinden itibaren 3 ay daha uzatılmasına, Genel Kurulun 13.1.1993 tarihli 54 üncü Birleşiminde karar verilmiştir.

Yurtdışında Çalışan İşçilerimizin ve Yurtdışlarımızın Karşılaştıkları İdari, Mali, Ekonomik, Sosyal ve Kültürel Sorunlarını Tespit Etmek ve Gerekli Önlemleri Almak Amacıyla Bir Meclis Araştırması Komisyonu Kurulmasına İlişkin

Karar No. : 209

Karar Tarihi : 13.1.1993

Yurtdışında çalışan işçilerimizin ve yurtdışlarımızın karşılaştıkları idari, mali, ekonomik, sosyal ve kültürel sorunlarını tespit etmek ve gerekli önlemleri almak amacıyla Anayasanın 98 inci, İçtüzüğün 102 ve 103 üncü maddeleri uyarınca bir Meclis araştırması yapılmasına; bu araştırmayı yapacak Komisyonun 12 üyeden kurulmasına, görev süresinin üye seçimi tarihinden başlamak üzere 3 ay olmasına ve gerektiğinde Ankara dışındaki yerlere de gitmesine, Genel Kurulun 13.1.1993 tarihli 54 üncü Birleşiminde karar verilmiştir.



**YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ****Milletlerarası Andlaşma****Karar Sayısı : 92/3723**

12 Şubat 1992 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 19/11/1992 tarihli ve 3844 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 23/11/1992 tarihli ve EİGY-I-7282 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 24/11/1992 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Turgut ÖZAL**  
Cumhurbaşkanı

Süleyman DEMİREL  
Başbakan

İ TEZ  
Devlet Bakanı ve Başb. Yrd. V.

E. CEYHUN  
Devlet Bakanı V

T. ÇİLLER  
Devlet Bakanı

E CEYHUN  
Devlet Bakanı

İ. TEZ  
Devlet Bakanı

A GÖNEN  
Devlet Bakanı

İ. AKYOL  
Devlet Bakanı

G. ERGENEKON  
Devlet Bakanı

O KILERCİOĞLU  
Devlet Bakanı

M. KAHRAMAN  
Devlet Bakanı

M BATALLI  
Devlet Bakanı V

M. A. YILMAZ  
Devlet Bakanı

E ŞAHİN  
Devlet Bakanı

Ş. ERCAN  
Devlet Bakanı

M BATALLI  
Devlet Bakanı

M S OKTAY  
Adalet Bakanı

N. AYAZ  
Millî Savunma Bakanı

İ. SEZGİN  
İçişleri Bakanı

O. KUMBARACIBAŞI  
Dışişleri Bakanı V.

S ORAL  
Maliye ve Gümrük Bakanı

K. TOPTAN  
Millî Eğitim Bakanı

O KUMBARACIBAŞI  
Bayındırlık ve İskan Bakanı

Y AKTUNA  
Sağlık Bakanı

K TOPTAN  
Ulaştırma Bakanı V

N. CEVHERİ  
Tarım ve Köyişleri Bakanı

M MOĞULTAY  
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M MOĞULTAY  
Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

E FARALYALI  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

D F. SAĞLAR  
Kültür Bakanı

A. ATEŞ  
Turizm Bakanı

V. TANIR  
Orman Bakanı

B D. AKYÜREK  
Çevre Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya Arasında Yatırımların Karşılıklı  
Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma**

Türkiye Cumhuriyeti ve Japonya,

İki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini kuvvetlendirmeye istekli olarak,

Herbir ülkenin sınırları dahilinde, diğer ülkenin vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarının ve buna bağlı faaliyetlerinin korunması için uygun muamele yapılmasını sağlayacak uygun koşulların yaratılmasına niyet ederek ve

Yatırımların teşviki ve korunması her iki ülkenin ekonomilerinin yararına, sermaye ve teknoloji akımını harekete geçireceğini kabul ederek, aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır;

## MADDE 1

İş bu Anlaşmada;

(1) "Yatırımlar" terimi, aşağıda belirtilenler dahil olmak üzere, her türlü mal varlığını kapsar:

(a) Hisse ve bir şirkete katılımın diğer şekilleri;

(b) Yatırımla ilgili ekonomik bir değeri bulunan ve sözleşme konusu işten kaynaklanan hak ve para alacağı;

(c) Taşınır ve taşınmaz mallarla ilgili haklar;

(d) Buluş patentleri, ticari markalar, ticari isimler, ticari etiketler, diğer endüstriyel mallar ve know-how ile ilgili haklar ve;

(e) Tabii kaynakların çıkartılması ve kullanılmasını da içeren haklar.

(2) "Hasılatlar" terimi özellikle, kâr, faiz, sermaye kazancı, temettü, royalti ve ücretler olmak üzere bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder.

(3) "Vatandaşlar" terimi, bir Akit Tarafa bağlı olarak, o Akit Tarafın vatandaşlığına sahip olan gerçek kişileri ifade eder.

(4) "Şirketler" terimi, sınırlı sorumlu olsun veya olmasın ve parasal kâr olsun veya olmasın, kurumları, şirketleri, iş ortaklıklarını ve diğer varlıkları ifade eder. Bir Akit Tarafın yürürlükteki kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak kurulmuş ve merkezi bu ülkenin sınırları içinde bulunan şirketler sözkonusu Akit Tarafın şirketi sayılacaktır.

## MADDE 2

1. Herbir Akit Taraf, yürürlükteki kanun ve yönetmeliklerince sağlanan yetkilere bağlı kalarak, diğer Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin kendi ülkesinde yapacağı yatırımları teşvik edecek uygun koşullar sağlayacak ve aynı yetkiler ışığında sözkonusu yatırımlara izin vereceklerdir.

2. Akit Taraflardan herhangi birinin vatandaş ve şirketleri, diğer Akit Tarafın ülkesinde yapacağı yatırımların kabulü ile ilgili hususlarda, bir üçüncü ülkenin vatandaş ve şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli muameleye tabi tutulmayacaklardır.

## MADDE 3

1. Akit Taraflardan herhangi birinin vatandaş ve şirketleri, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımlar, hasılatlar ve yatırımlara bağlı faaliyetlere ilişkin konularda, bir üçüncü ülkenin vatandaş ve şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli muameleye tabi tutulmayacaklardır.

2. Akit Taraflardan herhangi birinin vatandaş ve şirketleri, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımlar, hasılatlar ve yatırımlara bağlı faaliyetlere ilişkin konularda ikinci Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli muameleye tabi tutulmayacaklardır.

3. Bu maddenin 1. ve 2. paragraflarında sözü geçen "Yatırımlara Bağlı Faaliyetler" terimi aşağıdakileri kapsamaktadır.

(a) Şube, acenta, büro, fabrika ve işin yapılmasına elverişli diğer kuruluşların idare ettirilmesi,

(b) Kurmuş oldukları veya almış oldukları firmaların kontrolü ve yönetimi,

(c) Muhasebeci, teknik uzmanlar, yönetici personel, avukatlar, vekiller ve diğer uzmanların istihdamı ve

(d) Kontratların yapılması ve işleme.

4. Bu maddenin 1. ve 2. paragraflarının hükümleri, herhangi bir Akit Tarafı, diğer Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerine, bir üçüncü ülkeyle olan mütakabiliyet esasına dayanan veya çifte vergilendirmeyi veya mali kaçakçılığı önleyen anlaşmalar nedeniyle özel vergi avantajlarının uygulanmasından yararlandırılması şeklinde yorumlanmayacaktır.

5. Bu maddenin 2. paragrafındaki hükümlere rağmen Akit Taraflardan herhangi biri, yabancı vatandaş ve şirketlerin ülkesindeki faaliyetleri ile ilgili olarak özel formaliteler koyabilir, ancak bu formalitelerin sözkonusu paragrafta açıklanan hakları ihlal etmemesi gerekmektedir.

#### MADDE 4

Herhangi bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketleri, diğer Akit Tarafın ülkesinde, her dedece, haklarını korumak ve takip etmek için adli mahkemelere, idari mahkemelere ve yargı yetkisi olan her düzeydeki kuruluşlara müracaatı hususunda ikinci Akit Taraf vatandaş ve şirketlerine uygulanandan ve üçüncü bir ülkeye uygulanandan daha az elverişli muameleye tabi olmayacaktır.

#### MADDE 5

1. Herhangi bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin yatırım ve hasılatları, diğer Akit Tarafın ülkesinde sürekli korunmaya ve en fazlasıyla güvenliğe sahip olacaklardır.

2. Herhangi bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin yatırım ve hasılatları, diğer Akit Tarafın ülkesinde, kamusal bir amaçla ve uygun kanuni işlemler çerçevesinde, ayırım yapılmadan ve gecikmesiz, yeterli ve etkin tazminat karşılığında yapılmadığı sürece devletleştirilmeyecek ve millileştirilmeyecek veya bunlara eşit etkisi olan önlemlere maruz bırakılmayacaktır.

3. Bu maddenin 2. paragrafındaki hükümlerde bahsi geçen tazminat, kamulaştırmanın, millileştirmenin veya bunlara eşit etkisi olan önlemlerin başladığı veya ilan edildiği tarihten hangisi daha önce gerçekleşirse, yatırımın ve hasılatlarının bu tarihteki normal piyasa değerine tekabül edecektir, ancak sonuçta gerçekleşen el koymayla ilgili beklentiler nedeniyle piyasa değerinde meydana gelen düşmeler dikkate alınmayacaktır. Bu tür tazminat gecikmesizin ödenecek ve ödeme zamanına kadar geçen süreyi gözönüne alan uygun bir faizi de kapsayacaktır. Sözkonusu tazminat nakte çevrilebilecek ve serbestçe transfer edilebilecek ve eğer tazminat, kamulaştırmanın, millileştirmenin veya bunlara benzer etkisi olan önlemlerin gerçekleştiği tarihte ödenmiş olsaydı vatandaş ve şirketlerin bulunacakları durumdan daha az elverişli bir durumda olmaları önleneyecek bir şekilde ödenecektir.

4. Herhangi bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketleri, bu maddenin 1-3 paragrafları hükümlerinde öngörülen şartlar gereğince, diğer Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinden veya üçüncü bir ülkenin vatandaş ve şirketlerinden daha az elverişli muameleye tabi olmayacaklardır.

#### MADDE 6

Bir Akit Tarafın ülkesinde savaş hali veya olağanüstü hal nedeniyle zarara uğrayan diğer Akit Tarafın yatırımları, hasılatları ve yatırımlarıyla ilgili faaliyetlerine, savaş çıkması veya olağanüstü hal nedeniyle tedbir alan birinci Akit Tarafın vatandaş ve şirketleri ya da üçüncü bir ülkenin vatandaş ve şirketlerinden daha az elverişli muamele uygulanmayacaktır. Bu maddeye göre ödemeler yapılması halinde, bu ödemeler nakte çevrilebilir ve serbestçe transfer edilebilir olacaktır.

## MADDE 7

Herhangi bir Akit Tarafın garantörü, diğer bir Akit Tarafın vatandaş veya şirketine, bu ülkede yürürlükte olan kanunlara ve yönetmeliklere uygun garanti kapsamında sözkonusu Akit Tarafın yatırımları ve hasılatlarıyla ilgili olarak ödeme yaparsa, ikinci Akit Taraf, ilk Akit Tarafın vatandaş veya şirketinin yatırım veya hasılatları için yapılan böyle bir ödemeye ilgili hak veya alacaklarını garantöre devredebileceğini ve ilk Akit Tarafın garantörünün hak ve alacakların bu şekilde devredilmesi nedeniyle halefiyetine, madde 5'in 2-4 paragrafları, madde 6 ve madde 8'in hükümleri, tüm değişiklikleri ile birlikte sözkonusu maddeler kapsamında yaklaşık olarak uygulanacaktır.

## MADDE 8

1. Herhangi bir Akit Tarafın vatandaşları ve şirketlerinin diğer Akit Tarafın ülkesine veya bu ülke dışına yapacakları yatırımla ilgili transfer serbestisi bu Akit Tarafca, aşağıdaki-lerin transferi de dahil olmak üzere garanti edilecektir;

- (1) Hasılatlar,
- (2) Borç geri ödemeleri,
- (3) Satışlardan elde edilen gelirler,
- (4) Yatırımın kısmen veya tamamen tasfiye değeri,
- (5) Madde 5'e uygun olarak ödenecek tazminat,
- (6) Madde 6'da öngörülen şartlara uygun olarak yapılacak ödemeler.

2. Olağanüstü finansal veya ekonomik hallerde, herhangi bir Akit Taraf, bu maddenin 1. paragrafının şartlarına karşı olmaksızın, kendi kanunları ve yönetmelikleri çerçevesinde, Uluslararası Para Fonu Anlaşma maddelerine uyan bir Taraf ise, bu Anlaşma maddelerine uygun olarak kambiyo kısıtlamaları uygulayabilir.

## MADDE 9

İşbu Anlaşma, aynı zamanda bir Akit Tarafın sınırları içinde diğer Akit Tarafın vatandaşları ve şirketleri tarafından ilgili Akit Tarafın kanunlarına ve yönetmeliklerine uygun olarak bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce yapılmış olan yatırımlar ve hasılatlar için de geçerli olacaktır.

## MADDE 10

İşbu Anlaşmada öngörülen şartlar iki Akit Taraf arasında diplomatik ve konsolosluk ilişkilerinin olup olmasına bağlı kalmaksızın geçerli olacaktır.

## MADDE 11

1. Herhangi bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın vatandaşı ya da şirketi arasında ilk Akit Taraf ülkesinde yatırımlar nedeniyle çıkabilecek uyuşmazlıklar, uyuşmazlığın tarafları arasında mümkün olduğunca dostane bir şekilde, görüşmeler yoluyla çözümlenmeye çalışılacaktır. Bu, herhangi bir Akit Taraf vatandaşının ya da şirketinin diğer Akit Taraf ülkesinde idari ya da adli çözüm arayamayacağı anlamına gelmeyecektir. Bir Akit Tarafın vatandaşı ya da şirketinin yatırımları nedeniyle doğan bir hukuki uyuşmazlığın görüşmeler yoluyla çözümlenememesi durumunda, sözkonusu vatandaş ya da şirket istediği takdirde ve her iki Akit Tarafın da Washington'de imzalanmış 18 Mart 1965 tarihli "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırımla İlgili Uyuşmazlıkların Çözümü Anlaşması"na taraf olmaları şartıyla, diğer Akit Taraf, uyuşmazlığın mezkur Anlaşma hükümleri çerçevesinde uzlaşma veya tahkime götürülmesini kabul edecektir. Mezkur Anlaşma hükümlerine uygun olarak uzlaşma ya da tahkime gönderilen uyuşmazlığın tarafları, Anlaşmanın 61. maddesi uyarınca uzlaşma ya da tahkim işlemlerinin masraflarını karşılayacaklardır.

2. Herhangi bir Akit Taraf vatandaşı ya da şirketinin yaptığı bir yatırımdan doğan uyuşmazlıkla ilgili olarak diğer Akit Taraf ülkesinde idari ya da adli çözüm için başvurulduğu takdirde, uyuşmazlık bu Maddenin 1. paragrafı hükümlerinde aşıta bulunulan tahkime götürülmeyecektir.

3. Herhangi bir Akit Taraf şirketinin yatırımından doğan hukuki bir uyumsuzluğu, bu şirketin Akit Taraftan uyumsuzluğun uzlaşma ya da tahkime götürülmesini istediği tarihte diğer Akit Tarafın vatandaşları ya da şirketlerince kontrol ediliyor olması durumunda ilk Akit Tarafın mezkur şirketi bu Madde hükümleri gereği Akit Taraf şirketi olarak kabul edilecektir.

#### MADDE 12

1. Herhangi bir Akit Taraf vatandaşı ya da şirketinin kayda değer bir hissesinin bulunduğu herhangi bir üçüncü devlet şirketine, diğer Akit Taraf ülkesinde, bu diğer Akit Taraf ile mezkur üçüncü devlet arasındaki yatırım ve yatırımların korunması konusundaki uluslararası anlaşmaların bu üçüncü devlet şirketlerine uygulanabilir olması durumu haricinde,

(1) 2. madde'nin, 2. paragrafında öngörülmesi olan koşullara istinaden, herhangi bir üçüncü ülkenin vatandaşları ve şirketlerine uygulanan önemli çıkarlardan daha az elverişli işlem uygulanmayacaktır.

(2) 3. madde, 5. madde'nin 1. ve 3. paragrafları dahil, madde 6 ve madde 9'da öngörülen koşullarla ilgili olarak, herhangi üçüncü ülke vatandaşlarına ve şirketlerine sağlanmış olan önemli çıkarlardan daha az elverişli işlem uygulanmayacaktır.

2. Bu maddenin 1. paragrafında kullanılan "önemli çıkarlar" terimi, firmanın kontrolü ve karar verme ekisi üzerinde hak tanıyan çıkarlar ile ilgilidir. Her iki Akit Tarafın vatandaşlarının veya şirketlerinin çıkarlarının önemli çıkarlar olup olmadığı, Akit Taraflar arasında, her vakada, konsültasyon ile karara bağlanacaktır.

#### MADDE 13

1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasını etkileyecek herhangi bir durumda, bir Akit Taraf diğer Akit Tarafa hassasiyetle yaklaşacak ve görüşme için gerekli imkan taraflarca sağlanacaktır.

2. Bu Anlaşmanın, yorumu veya uygulanması ile ilgili olarak çıkabilecek bir anlaşmazlık, diplomatik yollarla düzeltilemezse konu bir karara bağlanmak üzere Tahkim Kuruluna götürülecektir. Tahkim Kurulu 3 üyeden oluşacaktır, bir Akit Tarafın diğer Akit Tarafa Tahkim Kuruluna gidilmesini isteyen bir yazısını ilemesinden sonraki 30 gün içinde her iki Akit Taraf 1'er üye görevlendirecektir, üçüncü üye ise Kurul Başkanı olarak iki üye tarafından onaylanarak ve iki tarafın vatandaşı olmaması şartı ile, diğer bir 30 gün içinde seçilecektir.

3. Şayet, bu maddenin 2. paragrafında sözü geçen koşullar içinde; üçüncü üye için, taraflarca seçilen üyeler arasında anlaşma sağlanamaz ise, Akit Taraflar Uluslararası Adalet Divanı Başkanından, iki ülkenin de vatandaşı olmayan bir üyeyi seçmesini talep ederler.

4. Tahkim Kurulu uygun bir süre içinde oy çoğunluğu ile karara varacaktır. Varılan kararlar kesin ve bağlayıcı olacaktır.

5. Her iki Akit Taraf, Tahkim Kurulunda üyelik ve uygulamada, kendi ülkesinin masraflarını kendileri karşılayacaktır. Tahkim Kurulu Başkanının görevleri nedeniyle doğacak masraflar ve geriye kalan diğer masraflar iki Akit Taraf arasında eşit olarak paylaşılacaktır.

#### MADDE 14

Herbir Akit Taraf, kendi ülkesine girmek ve yatırım yapmak ve bununla ilgili iş faaliyetlerini devam ettirmek üzere kalmak isteyen diğer Akit Tarafın vatandaşlarının giriş, geçici ikamet ve ikamete ilgili başvurularını, kendi kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak, anlaşılabilir ve özenle değerlendirecektir.

#### MADDE 15

1. İşbu Anlaşmada, hiçbirşey, telif hakkı konusunda bir hak bahsetmek veya bir yükümlülük vermek olarak yorumlanmayacaktır.

2. İşbu Anlaşmada, hiçbirşey, 20 Mart 1883 tarihli Sınai Mülkiyet Haklarının Korunmasına ilişkin Paris Antlaşması hükümleri uyarınca Tarafın diğer bir Akit Tarafa karşı üstlendiği yükümlülükleri ya da sonraki değişiklikleri iflah edecek şekilde yorumlanmayacaktır.

## MADDE 16

1. İşbu Anlaşma, onaylanarak, onay belgeleri mümkün olan en kısa zamanda Tokyo'da teati edilecektir.

2. İşbu Anlaşma onay belgelerinin teatisinden sonraki 30. günde geçerlilik kazanacaktır. Bu Anlaşma 10 yıl süreyle geçerli olacak ve bu maddenin 3. paragrafında öngörülen şekilde sona erdirilmedikçe yürürlükte kalacaktır.

3. Her iki Akit Taraftan biri, diğer tarafa yazılı olarak 1 yıl öncesinden haber vermek şartıyla bu Anlaşmayı ilk on yılın sonunda veya daha sonraki herhangi bir zamanda sona erdirebilir.

4. İş bu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan yatırımlar ve elde edilen hasılatlar için, 1. madde'den 15. maddeye kadar olan hükümler, uygulamalar, Anlaşmanın sona eriş tarihinden sonraki 15 yıllık ek bir süre için geçerli olacaktır.

İşbu Anlaşma, ilgili Hükümetler tarafından tam olarak yetkilendirilmiş ve aşağıda imzaları bulunan temsilciler huzurunda imzalanmıştır.

İngilizce dilinde, ikişer metin halinde Ankara'da 12 Şubat 1992 tarihinde aktedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına :

Japonya Adına :

## PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına ilişkin Anlaşmanın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır), imzalanması esnasında taraflar, Anlaşmanın ayrılmaz parçasını oluşturacak olan aşağıdaki hükümler üzerinde mutabakata varmışlardır.

Anlaşmanın üçüncü madde, ikinci paragraf hükümleriyle bağlı olmaksızın, Akit Taraflardan herhangi birinin, diğer Akit Tarafın vatandaşları veya şirketleri ile münasebetlerinde uyguladığı muamele, aşağıdaki konularla ilgili olarak üçüncü bir ülke vatandaşları veya şirketlerinin göreceği muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde sınırlanabilir.

a) Akit Taraflardan herhangi birinin milli sicilinde hava taşıtı tescil koşulları ile bu tür kayıtlarla ilgili olarak ortaya çıkabilecek meseleler ve gemi tabiyeti, gemi iktisabı veya gemi ile ilgili herhangi bir konu;

b) Taşınmaz malın kazanılması ile ilgili tüm meseleler;

c) Halihazırda kurulmuş olan bankaların ilave şubelerinin kurulması ile ilgili tüm meseleler.

Kendi hükümetleri tarafından yeterli yetki verilmiş, tarafların huzurunda işbu protokol imzalanmıştır.

12 Şubat 1992 tarihinde, Ankara'da iki nüsha olarak İngilizce hazırlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına :

Japonya Adına :

**AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY AND JAPAN  
CONCERNING THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION  
OF INVESTMENT**

The Republic of Turkey and Japan,

Desirous of strengthening economic cooperation between the two countries,

Intending to create favourable conditions for investment by nationals and companies of each country within the territory of the other country, by means of the favourable treatment for investment and business activities in connection therewith and the protection of investments, and

Recognizing that the promotion and protection of investment will stimulate the flow of capital and technology for the benefit of the economies of the two countries,

Have agreed as follows :

**Article 1**

For the purposes of the present Agreement :

(1) The term "investments" comprises every kind of asset including :

- (a) shares and other types of holding of companies;
- (b) claims to money or to any performance under contract having a financial value which are associated with investment;
- (c) rights with respect to movable and immovable property;
- (d) patents of invention, rights with respect to trade marks, trade names, trade labels and any other industrial property, and rights with respect to know-how; and
- (e) concession rights including those for the exploration and exploitation of natural resources.

(2) The term "returns" means the amounts yielded by an investment, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

(3) The term "nationals" means, in relation to one Contracting Party, physical persons possessing the nationality of that Contracting Party.

(4) The term "companies" means corporations, partnerships, companies and other entities whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit. Companies constituted under the applicable laws and regulations of one Contracting Party and having their seat within its territory shall be deemed companies of that Contracting Party.

**Article 2**

1. Each Contracting Party shall, subject to its rights to exercise powers in accordance with the applicable laws and regulations, encourage and create favourable conditions for nationals and companies of the Contracting Party to make investment in its territory, and, subject to the same rights, shall admit such investment.

2. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of any third country in respect of the matters relating to the admission of investment.

**Article 3**

1. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of any third country in respect of investments, returns and business activities in connection with the investment.

2. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party in respect of investments, returns and business activities in connection with the investment.

3. The term "business activities in connection with the investment" referred to in the provisions of paragraphs 1 and 2 of the present Article includes :

(a) the maintenance of branches, agencies, offices, factories and other establishments appropriate to the conduct of business activities;

(b) the control and management of companies which they have established or acquired :

(c) the employment of accountants and other technical experts, executive personnel, attorneys, agents and other specialists; and

(d) the making and performance of contracts.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of the present Article shall not be construed so as oblige either Contracting Party to extend to nationals and companies of the other Contracting Party special tax advantages accorded on the basis of reciprocity with a third country or by virtue of agreements for the avoidance of double taxation or for the prevention of fiscal evasion.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of the present Article, either Contracting Party may prescribe special formalities in connection with the activities of foreign nationals and companies within its territory, provided that such formalities may not impair the substance of the rights set forth in the provisions of paragraph 2 of the present Article.

#### Article 4

Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction both in pursuit and in defence of their rights.

#### Article 5

1. Investments and returns of nationals and companies of either Contracting Party shall receive the most constant protection and security within the territory of the other Contracting Party.

2. Investments and returns of nationals and companies of either Contracting Party shall not be subjected to expropriation, nationalization or any other measure the effect of which would be tantamount to expropriation or nationalization, within the territory of the other Contracting Party unless such measure is taken for a public purpose and under due process of law, is not discriminatory, and, is taken against prompt, adequate and effective compensation.

3. The compensation referred to in the provisions of paragraph 2 of the present Article shall represent the equivalent of the normal market value of the investments and returns affected at the time when expropriation, nationalization or any other measure the effect of which would be tantamount to expropriation or nationalization was publicly announced or when such measure was taken, whichever is the earlier, without reduction in that value due to the prospect of the very seizure which ultimately occurs. Such compensation shall be paid without delay and shall carry an appropriate interest taking into account the length of time until the time of payment. It shall be effectively realizable and freely transferable and shall be paid in a manner which would place nationals and companies in a position no less favourable

than the position in which such nationals and companies would have been if the compensation had been paid immediately on the date of expropriation, nationalization or any other measure the effect of which would be tantamount to expropriation or nationalization.

4. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country with respect to the matters set forth in the provisions of paragraphs 1 to 3 of the present Article.

#### Article 6

Nationals and companies of either Contracting Party who suffer within the territory of the other Contracting Party damages in relation to their investments, returns, or activities in connection with their investment, owing to the outbreak of hostilities or a state of national emergency, shall, in case any measure is taken by such other Contracting Party in relation to the outbreak of such hostilities or a state of such national emergency, be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country. In case payments are made under the present Article, the payments shall be effectively realizable and freely transferable.

#### Article 7

If a guarantor of either Contracting Party makes payment to any of nationals or companies of that Contracting Party under guarantee assumed in accordance with the applicable laws and regulations of that Contracting Party in respect of investments and returns in the territory of the other Contracting Party, such other Contracting Party shall recognize the transfer to the guarantor of the former Contracting Party of any right or claim of such national or company in such investments and returns on account of which such payment is made and the subrogation of the guarantor of the former Contracting Party to any claim or cause of action of such national or company arising in connection therewith. As regards the transfer of payment to be made to that guarantor of the former Contracting Party by virtue of such transfer of right or claim, the provisions of paragraphs 2 to 4 of Article 5, Article 6 and Article 8 shall apply mutatis mutandis.

#### Article 8

1. Nationals and companies of either Contracting Party shall be guaranteed by the other Contracting Party free transfers in connection with investment made by such nationals and companies out of and into the territory of such other Contracting Party, including the transfer of;

- (1) returns
- (2) repayment of loans
- (3) proceeds from sales
- (4) value of total or partial liquidation of an investment
- (5) compensation paid in accordance with the provisions of Article 5
- (6) payments made in accordance with the provisions of Article 6.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of the present Article, either Contracting Party may, in exceptional financial or economic circumstances, impose exchange restrictions in accordance with its laws and regulations and in conformity with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund so long as such Contracting Party is a party to the said Articles of Agreement.

**Article 9**

The present Agreement shall also apply to investments and returns of nationals and companies of either Contracting Party acquired within the territory of the other Contracting Part in accordance with the applicable laws and regulations of such other Contracting Party prior to the entering into force of the present Agreement.

**Article 10**

The provisions of the present Agreement shall apply irrespective of the existence of diplomatic or consular relations between the Contracting Parties.

**Article 11**

1. Any dispute between either Contracting Party and a national or company of the other Contracting Party with respect to investment within the territory of the former Contracting Party shall, as far as possible, be settled amicably through consultation between the parties to the dispute. This shall not be construed so as to prevent nationals and companies of either Contracting Party from seeking administrative or judicial settlement within the territory of the other Contracting Party. If any legal dispute that may arise out of investment made by a national or company of such other Contracting Party cannot be settled through such consultation, such former Contracting Party shall consent to submit the dispute to conciliation or arbitration at the request of such national or company in accordance with the provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States done at Washington on March 18, 1965, so long as both Contracting Parties are parties to the said Convention. Each party to the dispute submitted to conciliation or arbitration in accordance with the Convention shall bear the cost of such conciliation or arbitration proceedings in accordance with the provisions of Article 61 of the Convention.

2. In the event that a national or company of either Contracting Party has resorted to administrative or judicial settlement within the territory of the other Contracting Party concerning a legal dispute that may arise out of investment made by such national or company, such dispute shall not be submitted to arbitration referred to in the provisions of paragraph 1 of the present Article.

3. In case a legal dispute arises out of investment made by a company of either Contracting Party and such company is controlled by nationals or companies of the other Contracting Party on the date on which such company makes a request to the former Contracting Party to submit the dispute to conciliation or arbitration, such company of the former Contracting Party shall be treated for the purposes of the provisions of the present Article as a company of such other Contracting Party.

**Article 12**

1. Companies of any third country in which nationals and companies of either Contracting Party have a substantial interest shall within the territory of the other Contracting Party be accorded, unless international agreement between such other Contracting Party and such third country concerning investment and protection of investments is applicable to the companies of such third country;

(1) treatment no less favourable than that accorded to companies of any third country in which nationals and companies of any other third country have a substantial interest with respect to the matters set forth in the provisions of paragraph 2 of Article 2; and

(2) treatment no less favourable than that accorded to companies of any third country in which nationals and companies of such other Contracting Party or nationals and companies of any other third country have a substantial interest with respect to the matters set forth in the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 3 of Article 5, Article 6 and Article 9.

2. The term "substantial interest" referred to in the provisions of paragraph 1 of the present Article means such extent of interest as to permit the exercise of control or decisive influence on the company. Whether an interest held by nationals or companies of either Contracting Party amounts to a substantial interest shall be decided in each case through consultations between the Contracting Parties.

#### Article 13

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the operation of the present Agreement.

2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation or application of the present Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be composed of three arbitrators, with each Contracting Party appointing one arbitrator within a period of thirty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, and the third arbitrator to be agreed upon as Chairman by the two arbitrators so chosen within a further period of thirty days, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party.

3. If the third arbitrator is not agreed upon between the arbitrators appointed by each Contracting Party within the period referred to in the provisions of paragraph 2 of the present Article, the Contracting Parties shall request the President of the International Court of Justice to appoint the third arbitrator who shall not be a national of either Contracting Party.

4. The arbitration board shall within a reasonable period of time reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding.

5. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman of the arbitration board in discharging his duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by both Contracting Parties.

#### Article 14

Either Contracting Party shall in accordance with its applicable laws and regulations give sympathetic consideration to applications for the entry, sojourn and residence of nationals of the other Contracting Party who wish to enter the territory of the former Contracting Party and remain therein for the purpose of making investment and carrying on business activities in connection therewith.

#### Article 15

1. Nothing in the present Agreement shall be construed so as to grant any right or impose any obligation in respect of copyright.

2. Nothing in the present Agreement shall be construed so as to derogate from the obligations undertaken by either Contracting Party towards the other Contracting Party by virtue of the provisions of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of March 20, 1883, or of any subsequent revision thereof, so long as such provisions are in force between the Contracting Parties.

#### Article 16

1. The present Agreement shall be ratified, and the instruments of ratification there of shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.

2. The present Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force until terminated as provided in paragraph 3 of the present Article.

3. Either Contracting Party may, by giving one year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate the present Agreement at the end of the initial ten-year period or at any time thereafter.

4. In respect of investments and returns acquired prior to the date of termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 15 shall continue to be effective for a further period of fifteen years from the date of termination of the present Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate, in the English language, at Ankara, this twelfth day of February, 1992.

For the Republic of Turkey

For Japan

## PROTOCOL

At the time of signing the Agreement between the Republic of Turkey and Japan concerning the Reciprocal Promotion and Protection of Investment (hereinafter referred to as "the Agreement"), the undersigned have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the Agreement:

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 3 of the Agreement, the treatment accorded by either Contracting Part to nationals and companies of the other Contracting Party may be limited to the treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of any third country in connection with:

- a) the conditions of registration of aircraft in the national register of either Contracting Part and matters arising from such registration, and matters related to or arising from the nationality of ship, and the acquisition of ship or of any interest in ship;
- b) all matters related to the acquisition of immovable property; and
- c) all matters related to the establishment of additional branches of already established banks.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Protocol.

DONE in duplicate, in the English language, at Ankara, this twelfth day of February, 1992.

For the Republic of Turkey

For Japan

## Bakanlığa Vekâlet Etme İşlemi

T. C.  
BAŞBAKANLIK  
Personel ve Prensipler  
Genel Müdürlüğü  
B.02.0.PPG.0.12-308-02200

11 Ocak 1993

### CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Resmi görüşmelerde bulunmak üzere, 16 Ocak 1993 tarihinde Tunus'a gidecek olan İçişleri Bakanı İsmet SEZGİN'in dönüşüne kadar; İçişleri Bakanlığına, Milli Savunma Bakanı Nevzat AYZAZ'ın vekâlet etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

TÜRKİYE  
CUMHURBAŞKANLIĞI  
39.06.4.93.11

11 Ocak 1993

### BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 11 Ocak 1993 gün ve B.02.0.PPG.0.12-308-02200 sayılı yazınız.

Resmi görüşmelerde bulunmak üzere, 16 Ocak 1993 tarihinde Tunus'a gidecek olan İçişleri Bakanı İsmet SEZGİN'in dönüşüne kadar; İçişleri Bakanlığına, Milli Savunma Bakanı Nevzat AYZAZ'ın vekâlet etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

*Turgut ÖZAL*  
CUMHURBAŞKANI

## Atama Kararları

Devlet Bakanlığından :

Karar Sayısı : 92/41203

1 — T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürlüğünde açık bulunan Yönetim Kurulu Üyeligi-ne (Hazine Temsilcisi) Cemil AKIN'ın tayini, 233 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 6 ve 8 inci maddeleri gereğince uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

14 Ocak 1993

*Turgut ÖZAL*  
CUMHURBAŞKANI

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*T. ÇİLLER*  
Devlet Bakanı

Devlet Bakanlığından :

Karar Sayısı : 92/41204

1 — ETIBANK Genel Müdürlüğünde açık bulunan Yönetim Kurulu Üyelğine Aziz ERGİN'in tayini, 233 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 6 ve 8 inci maddeleri gereğince uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

14 Ocak 1993

**Turgut ÖZAL**  
CUMHURBAŞKANI

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*T. ÇİLLER*  
Devlet Bakanı

Karar Sayısı : 92/41205

1 — Türkiye Çimento ve Toprak Sanayii A.Ş. Genel Müdürlüğünde açık bulunan Yönetim Kurulu Üyelğine Ş. Güner HOCAOĞLU'nun, 233 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 6 ve 8 inci maddeleri gereğince tayini uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Devlet Bakanı yürütür.

14 Ocak 1993

**Turgut ÖZAL**  
CUMHURBAŞKANI

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*T. ÇİLLER*  
Devlet Bakanı

Milli Eğitim Bakanlığından :

Karar Sayısı : 92/41210

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu + 2300 ek göstergeli Karaman Milli Eğitim Müdürlüğüne, Adıyaman Milli Eğitim Müdürü Sedat ŞAHİN'in, 657 sayılı Kanununun 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanununun 2 nci maddesi uyarınca atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Milli Eğitim Bakanı yürütür.

12 Ocak 1993

**Hüsamettin CİNDORUK**  
CUMHURBAŞKANI V.

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*K. TOPTAN*  
Milli Eğitim Bakanı

Bayındırlık ve İskân Bakanlığından :

Karar Sayısı : 92/41174

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 4800 ek göstergeli Müsteşar Yardımcılığına, Gazi Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi Öğretim Görevlisi Enver Arsal YILDIRIM'ın 657 sayılı Kanununun değişik 71 ve 74 üncü maddeleri ile 2451 sayılı Kanun uyarınca atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Bayındırlık ve İskân Bakanı yürütür.

14 Ocak 1993

**Turgut ÖZAL**  
CUMHURBAŞKANI

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*O. KUMBARACIBAŞI*  
Bayındırlık ve İskân Bakanı

Bayındırlık ve İskân Bakanlığından :**Karar Sayısı : 92/41215**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 2300 ek göstergeli İller Bankası Genel Müdürlüğü İdari İşler Dairesi Başkanlığına, Araştırma, Planlama ve Koordinasyon Dairesi Başkanlığı APK Uzmanı Y. Baykal KARACA'nın, 657 sayılı Kanunun değişik 76 ncı maddesi ile 2477 sayılı Kanun uyarınca atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Bayındırlık ve İskân Bakanı yürütür.

12 Ocak 1993

**Hüsamettin CİNDORUK**  
CUMHURBAŞKANI V.

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*O. KUMBARACIBAŞI*  
Bayındırlık ve İskân Bakanı

**Karar Sayısı : 92/41216**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu ve + 2300 ek göstergeli İller Bankası Genel Müdürlüğü Malzeme Dairesi Başkanlığına, aynı yer Şube Müdürü Sabahattin Taşçı'nın, 657 sayılı Kanunun değişik 76 ncı maddesi ile 2477 sayılı Kanun uyarınca atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Bayındırlık ve İskân Bakanı yürütür.

14 Ocak 1993

**Turgut ÖZAL**  
CUMHURBAŞKANI

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*O. KUMBARACIBAŞI*  
Bayındırlık ve İskân Bakanı

Sanayi ve Ticaret Bakanlığından :**Karar Sayısı : 92/41226**

1 — Açık bulunan 2 nci derece kadrolu ve + 2300 ek göstergeli Başmüfettişliğe aynı yer Müfettişi Ersan GÖK'un, 657 sayılı Kanunun değişik 68/B ve 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Kanunun 2 nci maddesi gereğince atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Sanayi ve Ticaret Bakanı yürütür.

12 Ocak 1993

**Hüsamettin CİNDORUK**  
CUMHURBAŞKANI V.

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*M. T. KÖSE*  
Sanayi ve Ticaret Bakanı

Kültür Bakanlığından :**Karar Sayısı : 93/41282**

1 — Açık bulunan 1 inci derece kadrolu + 2300 ek göstergeli Muş İl Kültür Müdürlüğüne, Hatay İl Kültür Müdürü İsmet BOZOĞLAN'ın, 657 sayılı Yasa'nın değişik 76 ncı maddesi ile 2451 sayılı Yasa'nın 2 nci maddesi uyarınca atanması uygun görülmüştür.

2 — Bu Kararı Kültür Bakanı yürütür.

11 Ocak 1993

**Hüsamettin CİNDORUK**  
CUMHURBAŞKANI V.

*Süleyman DEMİREL*  
Başbakan

*D. F. SAĞLAR*  
Kültür Bakanı

## Yönetmelikler

### Karar Sayısı : 92/3936

Ekli "Millî Eğitim Bakanlığına Bağlı İlkokul, Ortaokul, Lise ve Dengi Okullarda Burs, Parasız Yatılılık ve Sosyal Yardımlar Yönetmeliğinin Bir Maddesinde Değişiklik Yapılması Hakkında Yönetmelik" in yürürlüğe konulması; adı geçen Bakanlığın 11/12/1992 tarihli ve 1449 sayılı yazısı üzerine, 17/6/1982 tarihli ve 2684 sayılı Kanununun 14 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 18/12/1992 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Hüsamettin CİNDORUK  
Cumhurbaşkanı V.

Suleyman DEMİREL

Başbakan

E. İNÖNÜ

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

İ. TEZ

Devlet Bakanı

O. KILERCİOĞLU

Devlet Bakanı

E. ŞAHİN

Devlet Bakanı

N. AYAZ

Millî Savunma Bakanı

K. TOPTAN

Millî Eğitim Bakanı

Y. TOPÇU

Ulaştırma Bakanı

M. T. KÖSE

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. ATEŞ

Turizm Bakanı

C. ÇAĞLAR

Devlet Bakanı

A. GÖNEN

Devlet Bakanı

M. KAHRAMAN

Devlet Bakanı

Ş. ERCAN

Devlet Bakanı

İ. SEZGİN

İçişleri Bakanı

O. KUMBARACIBAŞI

Bayındırlık ve İskan Bakanı

N. CEVHERİ

Tarım ve Köyşeri Bakanı

E. FARALYALI

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

V. TANIR

Orman Bakanı

T. ÇİLLER

Devlet Bakanı

T. AKYOL

Devlet Bakanı

Ö. BARLUTÇU

Devlet Bakanı

M. BATALLI

Devlet Bakanı

E. İNÖNÜ

Dışişleri Bakanı V.

F. CEYHUN

Devlet Bakanı

G. ERGENEKON

Devlet Bakanı

M. A. YILMAZ

Devlet Bakanı

M. S. OKTAY

Adalet Bakanı

S. ORAL

Maliye ve Gümrük Bakanı

Y. AKTUNA

Sağlık Bakanı

M. MOĞULTAY

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

D. F. SAĞLAR

Kültür Bakanı

B. D. AKYUREK

Çevre Bakanı

### Millî Eğitim Bakanlığına Bağlı İlkokul, Ortaokul, Lise ve Dengi Okullarda Burs, Parasız Yatılılık ve Sosyal Yardımlar Yönetmeliğinin Bir Maddesinde Değişiklik Yapılması Hakkında Yönetmelik

Madde 1 — 5/10/1983 tarihli ve 83/7166 sayılı Kararname ile yürürlüğe konulan Millî Eğitim Bakanlığına Bağlı İlkokul, Ortaokul, Lise ve Dengi Okullarda Burs, Parasız Yatılılık ve Sosyal Yardımlar Yönetmeliğinin 32 nci maddesinin değişik (c) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"c) Öğrencilerden;

İlkokulda Bulunanlara	75
Ortaokulda Bulunanlara	100
Lise ve Dengi Okullarda Bulunanlara	125

gösterge rakamlarının memur aylıklarına uygulanan katsayı ile çarpımı sonucu bulunacak miktarlarda, Türk Cumhuriyetlerinden gelenlere ise bu miktarların 2,5 (iki buçuk) katı harçlık ödenir. Bu harçlık öğrenim süresince her ay verilir."

Madde 2 — Sayıştay'ın görüşü alınarak hazırlanan bu Yönetmelik 1 Eylül 1992 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3 — Bu Yönetmelik hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.